

## Marc 1 King James Française

1 Le commencement de l'évangile de Jésus-Christ, le Fils de Dieu.

2 Comme il est écrit dans les prophètes : Voici, j'envoie mon messager devant ta face, lequel préparera ton chemin devant toi.

3 La voix de celui, criant dans le désert : Préparez le chemin du Seigneur ; rendez droits ses sentiers.

4 Jean baptisait dans le désert et prêchait le baptême de repentance pour la rémission des péchés.

5 Et tout le pays de Judée et les habitants de Jérusalem venaient à lui et tous recevaient de lui le baptême dans le fleuve du Jourdain, confessant leurs péchés.

6 Et Jean était vêtu de poils de chameau et d'une ceinture de cuir autour de ses reins, et il mangeait des sauterelles et du miel sauvage.

7 Et il prêchait, disant : Il en vient un plus puissant que moi après moi : et je ne suis pas digne, en me baissant, de délier le lacet de ses souliers.

8 En effet je vous ai baptisés d'eau, mais lui vous baptisera de l'Esprit Saint.

9 Et il arriva, en ces jours-là, que Jésus vint de Nazareth de Galilée, et il reçut le baptême de Jean dans le Jourdain.

10 Et aussitôt, remontant de l'eau, il vit les cieux s'ouvrir et l'Esprit descendre sur lui comme une colombe.

11 Et une voix vint du ciel, disant : Tu es mon Fils bien-aimé, en qui je suis comblé.

12 Et immédiatement l'Esprit le conduisit dans le désert.

13 Et il fut là dans le désert quarante jours, tenté par Satan ; et il était avec les bêtes sauvages ; et les anges le servaient.

14 Or après que Jean eut été mis en prison, Jésus vint en Galilée, prêchant l'évangile du royaume de Dieu,

15 Et disant : Le temps est accompli et le royaume de Dieu est pour bientôt. Repentez-vous et croyez l'évangile.

16 Et comme il marchait le long de la mer de Galilée, il vit Simon et André son frère, jetant un filet dans la mer ; car ils étaient pêcheurs.

17 Et Jésus leur dit : Venez après moi, et je vous ferai devenir pêcheurs d'hommes.

18 Et aussitôt, ils laissèrent leurs filets et le suivirent.

19 Et de là, allant un peu plus loin, il vit Jacques, le *fils* de Zébédée, et Jean son frère, qui étaient aussi dans une barque, raccommodant leurs filets.

20 Et aussitôt il les appela ; et ils laissèrent leur père Zébédée dans la barque avec les salariés, et le suivirent.

21 Et ils entrèrent dans Capernaüm ; et aussitôt le jour du shabbat il entra dans la synagogue et enseigna.

22 Et ils étaient étonnés de sa doctrine, car il les enseignait comme ayant autorité, et non pas comme les scribes.

23 Et il y avait dans leur synagogue un homme qui avait un esprit impur, et il s'écria,

24 Disant : Laisse-*nous*, qu'avons à faire avec toi, toi Jésus de Nazareth ? Es-tu venu pour nous détruire ?

Je sais qui tu es ; le Saint de Dieu.

25 Et Jésus le reprit en disant : Tais-toi et sors de lui.

26 Et lorsque l'esprit impur l'eut déchiré, et qu'il eut crié d'une voix forte, il sortit de lui.

27 Et ils furent tous stupéfaits, de sorte qu'ils se demandaient entre eux, disant : Qu'est-ce que ceci ? Quelle est cette nouvelle doctrine ? Car il commande avec autorité même aux esprits impurs, et ils lui obéissent.

28 Et immédiatement sa réputation se répandit à travers toute la région autour de la Galilée.

29 Et tout de suite, après être sortis de la synagogue, ils entrèrent avec Jacques et Jean dans la maison de Simon et d'André.

30 Or la belle-mère de Simon était au lit, avec de la fièvre ; et aussitôt ils lui parlèrent d'elle.

31 Et il alla et la prit par la main, et la fit lever ; et immédiatement la fièvre la quitta, et elle les servit.

32 Et le soir, comme le soleil se couchait, on lui amena tous ceux qui se portaient mal, et ceux qui étaient possédés de diables.

33 Et toute la ville était assemblée à la porte de la maison.

34 Et il guérit beaucoup de personnes qui souffraient de diverses maladies, et il chassa beaucoup de diables et ne permit pas aux diables de parler parce qu'ils le connaissaient.

35 Et le matin, s'étant levé bien avant le jour, il sortit et s'en alla dans un lieu écarté, et là, il pria.

36 Et Simon, ainsi que ceux qui étaient avec lui, le suivirent.

37 Et l'ayant trouvé, ils lui dirent : Tous te cherchent.

38 Et il leur dit : Allons dans les villes voisines, afin que j'y prêche aussi ; car c'est pour cela que je suis venu.

39 Et il prêchait dans leurs synagogues à travers toute la Galilée, et il chassait les diables.

40 Et un lépreux vint à lui, le suppliant et se jetant à genoux devant lui, et lui disant : Si tu veux, tu peux me rendre net.

41 Et Jésus, ému de compassion, étendit sa main, et le toucha, et lui dit : Je le veux, sois net.

42 Et dès qu'il eut parlé, immédiatement la lèpre se retira de lui, et il fut net.

43 Et il lui ordonna strictement de ne pas le publier et il le renvoya immédiatement,

44 Et lui dit : Veille à n'en rien dire à personne ; mais va ton chemin et montre-toi au prêtre, et offre pour ta purification les choses que Moïse a commandées, pour leur servir de témoignage.

45 Mais il sortit, et commença à le publier largement et à divulguer tellement cette affaire que Jésus ne pouvait plus entrer ouvertement dans la ville ; mais il se tenait dehors dans des lieux déserts ; et de toutes parts on venait à lui.

Marc 2

1 Et de nouveau il entra à Capernaüm *quelques* jours plus tard ; et on entendit dire qu'il était dans la maison.

2 Et aussitôt beaucoup de gens s'y rassemblèrent, si bien qu'il n'y avait plus de place pour *les* contenir, non, même autour de la porte ; et il leur prêchait la parole.

3 Et on vint à lui, amenant un paralytique, qui était porté par quatre hommes.

4 Et comme ils ne pouvaient l'approcher à cause de la foule, ils découvrirent le toit du lieu où il était ; et l'ayant défoncé, ils descendirent le lit où le paralytique était couché.

5 Lorsque Jésus vit leur foi, il dit au paralytique : Mon fils, tes péchés te sont pardonnés.

6 Or il y avait certains scribes assis là et qui raisonnaient dans leurs cœurs :

7 Pourquoi cet *homme* profère-t-il ainsi des blasphèmes ? Qui peut pardonner les péchés sinon Dieu seul ?

8 Et immédiatement quand Jésus reconnu en son esprit qu'ils raisonnaient ainsi en eux-mêmes, il leur dit : Pourquoi faites-vous ces raisonnements dans vos cœurs ?

9 Lequel est le plus facile, dire au paralytique : *Tes péchés te sont pardonnés*, ou dire : Lève-toi, et prends ton lit, puis marche ?

10 Mais afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les péchés, (il dit au paralytique) :

11 Je te dis : Lève-toi, et prends ton lit, et va dans ta maison.

12 Et immédiatement il se leva, prit son lit et sortit devant eux tous, de sorte qu'ils étaient tous stupéfaits et glorifiaient Dieu, disant : Nous n'avons jamais vu une telle chose.

13 Et il sortit encore le long de la mer ; et toute la foule venait à lui, et il les enseignait.

14 Et en passant, il vit Levi (Lévi), le *fils* d'Alphæus (Alphée), assis au bureau des douanes ; et il lui dit : Suis-moi. Et il se leva, et le suivit.

15 Et il arriva comme Jésus était à table dans la maison de cet homme, que beaucoup de publicains et de pécheurs se mirent aussi à table avec Jésus et ses disciples ; car beaucoup l'avaient suivi.

16 Et lorsque les scribes et les Pharisiens le virent manger avec les publicains et les pécheurs, ils dirent à ses disciples : Comment se fait-il qu'il mange et boive avec les publicains et les pécheurs ?

17 Quand Jésus l'entendit, il leur dit : Ceux qui sont en bonne santé n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui sont malades ; je ne suis pas venu appeler à la repentance les hommes droits, mais les pécheurs.

18 Et les disciples de Jean et des Pharisiens avaient l'habitude de jeûner, et ils vinrent et lui dirent : Pourquoi les disciples de Jean et des Pharisiens jeûnent-ils, et pourquoi tes disciples ne jeûnent-ils pas ?

19 Et Jésus leur dit : Les enfants de la chambre nuptiale peuvent-ils jeûner pendant que l'époux est avec eux ? Aussi longtemps qu'ils ont l'époux avec eux, ils ne peuvent pas jeûner.

20 Mais les jours viendront, où l'époux leur sera ôté, et alors ils jeûneront en ces jours-là.

21 Personne ne coud un morceau de tissu neuf à un vieux vêtement ; autrement le morceau neuf emporte le vieux et la déchirure est pire.

22 De même, personne ne met du vin nouveau dans de vieilles bouteilles ; autrement le vin nouveau fait éclater les bouteilles, et le vin se répand, et les bouteilles seront perdues ; mais le vin nouveau doit être mis dans des bouteilles neuves.

23 Et il arriva qu'il passait par les champs de céréales un jour de shabbat, et ses disciples, en marchant, se mirent à arracher des épis,

24 Et les Pharisiens lui dirent : Voici, pourquoi font-ils ce que la loi ne permet pas le jour de shabbat ?

25 Et il leur dit : N'avez-vous jamais lu ce que David fit quand il était dans le besoin et qu'il eut faim, lui et ceux qui étaient avec lui ?

26 Comment il entra dans la maison de Dieu, aux jours d'Abiathar, le grand prêtre, et mangea les pains de présentation, que la loi ne permettait pas de manger, si ce n'est aux prêtres, et il en donna aussi à ceux qui étaient avec lui ?

27 Et il leur dit : Le shabbat a été fait pour l'homme, et non pas l'homme pour le shabbat ;

28 C'est pourquoi le Fils de l'homme est le Seigneur aussi du shabbat.

Marc 3

1 Et il entra de nouveau dans la synagogue ; et il y avait là un homme qui avait une main atrophiée.

2 Et ils l'observaient, pour voir s'il le guérirait le jour du shabbat, afin de pouvoir l'accuser.

3 Et il dit à l'homme qui avait la main atrophiée : Avance-toi.

4 Et il leur dit : Est-ce que la loi permet de faire du bien les jours de shabbat, ou de faire du mal ? de sauver la vie, ou de tuer ? Mais ils gardèrent le silence.

5 Et après avoir posé le regard tout autour avec colère, étant attristé de l'endurcissement de leur cœur, il dit à cet homme : Étends ta main. Et il l'étendit, et sa main fut rendue saine comme l'autre.

6 Et les Pharisiens sortirent et aussitôt avec les Hérodiens, tinrent conseil contre lui, comment ils pourraient le faire périr.

7 Mais Jésus se retira avec ses disciples vers la mer ; et une grande foule le suivait de Galilée et de Judée,

8 Et de Jérusalem et de l'Idumée et d'au-delà du Jourdain ; et ceux des environs de Tyre (Tyr) et de Sidon, une grande foule, ayant entendu parler des grandes choses qu'il faisait, vinrent à lui.

9 Et il dit à ses disciples qu'il avait besoin d'une petite barque, à cause de la foule, de peur qu'elle ne le presse.

10 Car il en avait guéri beaucoup, si bien que tous ceux qui avaient des maladies se pressaient sur lui pour le toucher.

11 Et les esprits impurs quand ils le voyaient tombaient devant lui et criaient, disant : Tu es le Fils de Dieu.

12 Et il leur ordonna strictement de ne pas le faire connaître.

13 Et il monte sur une montagne, et appelle à *lui* ceux qu'il voulait ; et ils vinrent à lui.

14 Et il en désigna douze pour qu'ils soient avec lui, et afin qu'il puisse les envoyer prêcher,

15 Et qu'ils aient la puissance de guérir les maladies et de chasser les diables.

16 Et Simon, il le surnomma Pierre ;

17 Et Jacques, le *fils* de Zébédée, et Jean, le frère de Jacques ; il les surnomma Boanerges, c'est-à-dire, les fils du tonnerre ;

18 Et André, et Philippe, et Barthelemy, et Matthieu, et Thomas, et Jacques, le *fils* d'Alpheus (Alphée), et Thaddée, et Simon le Canaanéen,

19 Et Judas Iscariot, qui aussi le trahit ; et ils allèrent dans une maison ;

20 Et la foule y vint aussi, de sorte qu'ils ne pouvaient même pas prendre leur repas.

21 Et lorsque ses amis l'apprirent, ils sortirent pour se saisir de lui ; car ils disaient : Il est insensé.

22 Et les scribes qui étaient descendus de Jérusalem, disaient : Il a Beelzebub (Béelzébul) et il chasse les diables par le prince des diables.

23 Et il les appela à *lui*, et leur dit par des paraboles : Comment Satan peut-il chasser Satan ?

24 Car si un royaume est divisé contre lui-même, ce royaume-là ne peut subsister.

25 Et si une maison est divisée contre elle-même, cette maison-là ne peut subsister.

26 Et si Satan s'élève contre lui-même et est divisé, il ne peut subsister ; mais il vient à sa fin.

27 Personne ne peut entrer dans la maison d'un homme fort et piller son bien, s'il n'a auparavant lié l'homme fort ; et alors il pillera sa maison.

28 En vérité, je vous dis que tous les péchés seront pardonnés aux fils des hommes, et tous les blasphèmes, quels qu'ils soient, par lesquels ils auront blasphémé ;

29 Mais quiconque aura blasphémé contre l'Esprit Saint, n'obtiendra jamais le pardon, mais court le danger de damnation éternelle.

30 C'est parce qu'ils disaient : Il a un esprit impur.

31 Alors ses frères et sa mère vinrent et se tenant dehors, l'envoyèrent appeler ;

32 Et la foule était assise autour de lui, et on lui dit : Voici, ta mère et tes frères sont dehors, ils te cherchent.

33 Et il répondit : Qui est ma mère, ou qui sont mes frères ?

34 Et il posa le regard tout autour sur ceux qui étaient assis autour de lui, et dit : Voici ma mère et mes frères.

35 Car quiconque fera la volonté de Dieu, celui-là est mon frère et ma sœur, et ma mère.

#### Marc 4

1 Et il se mit de nouveau à enseigner près de la mer, et une grande foule s'assembla auprès de lui, si bien qu'il monta dans une barque sur la mer, et il s'y assit et toute la foule était à terre près de la mer.

2 Et il leur enseignait beaucoup de choses par des paraboles, et il leur disait dans sa doctrine :

3 Écoutez : Voici, un semeur sortit pour semer ;

4 Et il arriva, comme il semait, que quelques graines tombèrent le long du chemin, et les oiseaux de l'air vinrent et les dévorèrent.

5 Et quelques graines tombèrent sur le sol pierreux, où il y avait peu de terre ; et immédiatement elles levèrent, parce qu'elles n'entraient pas profondément dans la terre ;

6 Mais quand le soleil se leva, elles furent brûlées, et parce qu'elles n'avaient pas de racine, elles séchèrent.

7 Et quelques unes tombèrent parmi les épines ; et les épines poussèrent et les étouffèrent, et elles ne portèrent pas de fruit ;

8 Et d'autres tombèrent dans une bonne terre et produisirent du fruit, qui poussa et augmenta, et rapportèrent l'une trente, l'une soixante, et l'une cent.

9 Et il leur dit : Que celui qui a des oreilles pour entendre entende.

10 Et quand il fut seul, ceux qui étaient autour de lui, avec les douze, l'interrogèrent sur la parabole.

11 Et il leur dit : À vous il est donné de connaître le mystère du royaume de Dieu ; mais à ceux du dehors, toutes ces choses se font par des paraboles ;

12 De sorte qu'en voyant, ils voient et n'aperçoivent pas ; et qu'en entendant, ils entendent et ne comprennent pas ; de peur qu'ils ne se convertissent et que *leurs* péchés ne leur soient pardonnés.

13 Et il leur dit : Ne connaissez-vous pas cette parabole ? Et comment alors connaîtrez-vous toutes les paraboles ?

14 Le semeur sème la parole.

15 Et ceux-ci sont le long du chemin, où la parole est semée, mais lorsqu'ils l'ont entendue, Satan vient immédiatement et enlève la parole qui avait été semée dans leurs cœurs ;

16 De même, ceux qui sont semés sur les sols pierreux, ce sont ceux qui, quand ils ont entendu la parole, la reçoivent immédiatement avec joie ;

17 Et ils n'ont pas de racine en eux-mêmes, et ils ne persévèrent qu'un moment, ensuite quand l'affliction ou la persécution arrive à cause de la parole, ils sont immédiatement offensés.

18 Et ceux qui sont semés parmi les épines, ce sont ceux qui écoutent la parole ;

19 Et les soucis de ce monde, et la séduction des richesses et les convoitises des autres choses étant entrées, étouffent la parole, et elle devient infructueuse ;

20 Et ceux qui sont semés dans la bonne terre, ceux-là entendent la parole, et *la* reçoivent et portent du fruit, l'un trente, l'un soixante et l'un cent.

21 Et il leur disait ; Est-ce qu'une bougie est apportée pour être mise sous un boisseau, ou sous un lit ? N'est-ce pas pour être mise sur un chandelier ?

22 Car il n'y a rien de caché qui ne sera découvert, ni aucune chose tenue secrète, qui ne doive venir en évidence.

23 Si un homme a des oreilles pour entendre, qu'il entende.

24 Et il leur dit : Prenez garde à ce que vous entendez : De la mesure dont vous mesurerez, il vous sera mesuré, et à vous qui entendez, on donnera davantage.

25 Car à celui qui a, il lui sera donné ; et à celui qui n'a pas, il lui sera ôté même ce qu'il a.

26 Et il disait : Ainsi est le royaume de Dieu, comme si un homme jetait de la semence dans la terre ;

27 Et il dormait et se levait nuit et jour, et la semence germait et poussait sans qu'il sache comment.

28 Car la terre produit d'elle-même, tout d'abord l'herbe, ensuite l'épi, puis le grain entièrement formé dans l'épi.

29 Et quand le fruit est produit, aussitôt on y met la faucille, parce que la moisson est arrivée.

30 Et il disait : À quoi comparerons-nous le royaume de Dieu ? Ou avec quelle comparaison le comparerons-nous ?

31 C'est comme un grain de moutarde, qui, lorsqu'il est semé dans la terre, est la plus petite de toutes les semences qui sont en terre ;

32 Mais après qu'il est semé, il lève et devient plus grand que toutes les autres herbes, et pousse de

grandes branches, en sorte que les oiseaux de l'air peuvent se loger sous son ombre.

33 Et par beaucoup de paraboles de cette sorte Il leur disait la parole, selon qu'ils étaient capables de l'entendre.

34 Et il ne leur parlait pas sans parabole ; mais quand ils étaient seuls, il expliquait toutes choses à ses disciples.

35 Et en ce jour-là, quand le soir fut venu, il leur dit : Passons sur l'autre rive.

36 Et après qu'il eut renvoyé la foule, ils le prirent, étant déjà dans la barque. Et il y avait aussi d'autres petites barques qui l'accompagnaient.

37 Et il s'éleva un grand coup de vent, et les vagues se jetaient dans la barque, en sorte qu'elle était déjà pleine.

38 Et il était à la poupe de la barque, dormant sur un oreiller ; et ils le réveillèrent et lui dirent : Maître, ne t'inquiètes-tu pas de ce que nous périssons ?

39 Et il se leva et menaça le vent, et dit à la mer : Paix, sois tranquille. Et le vent cessa, et il se fit un grand calme.

40 Et il leur dit : Pourquoi avez-vous tellement peur ? Comment se fait-il que vous n'ayez aucune foi ?

41 Et ils eurent extrêmement peur, et ils se disaient l'un l'autre : Quel est cet homme à qui même le vent et la mer obéissent ?

Marc 5

1 Et ils arrivèrent de l'autre côté de la mer, dans la contrée des Gadaréniens.

2 Et immédiatement après qu'il fut sorti de la barque, il vint à sa rencontre un homme qui avait un esprit impur,

3 Il avait sa demeure parmi les tombes, et personne ne pouvait le tenir lié, pas même avec des chaînes ;

4 Parce que souvent, quand il avait été lié de fers et de chaînes, il avait rompu les chaînes et brisé les fers ; et aucun *homme* ne pouvait le dompter.

5 Et il demeurait continuellement, nuit et jour, dans les montagnes et dans les tombes, criant et se meurtrissant avec des pierres.

6 Mais quand il vit Jésus de loin, il accourut et l'adora,

7 Et cria à haute voix, et dit : Que dois-je faire avec toi, Jésus, *toi* Fils du Dieu très-haut ? Je t'adjure par Dieu de ne pas me tourmenter.

8 Car il lui disait : Sors de cet homme, *toi* esprit impur.

9 Et il lui demanda : Quel est ton nom ? Et il répondit, disant : Mon nom est Légion ; car nous sommes nombreux.

10 Et il le suppliait beaucoup qu'il ne les envoie pas hors de cette contrée.

11 Or il y avait près de là, dans les montagnes, un grand troupeau de pourceaux qui se nourrissaient.

12 Et tous les diables le priaient, disant : Envoie-nous dans les pourceaux, afin que nous entrions en eux.

13 Et aussitôt Jésus le leur permit. Et les esprits impurs sortirent et entrèrent dans les pourceaux, et le troupeau descendit brutalement le chemin escarpé vers la mer, (ils étaient environ deux mille), et ils

s'étouffèrent dans la mer.

14 Et ceux qui paissaient les pourceaux s'enfuirent, et *le* rapportèrent dans la ville et dans le pays. Et ils sortirent voir ce qui était arrivé.

15 Et ils vinrent à Jésus et virent celui qui avait été possédé du diable, et avait eu la légion, assis, habillé et sensé ; et ils eurent peur.

16 Et ceux qui avaient vu *cela* leur racontèrent ce qui était arrivé à celui qui avait été possédé du diable, et *aussi* ce qui concernait les pourceaux.

17 Et ils se mirent à le prier de partir de leurs confins.

18 Et quand il monta dans la barque, celui qui avait été possédé du diable le pria qu'il puisse être avec lui.

19 Néanmoins Jésus ne le lui permit pas, mais il dit : Va dans ta maison, vers tes amis, et raconte-leur les grandes choses que le Seigneur t'a faites, et comment il a eu compassion de toi.

20 Et il s'en alla, et se mit à publier en Décapolis (Décapole) les grandes choses que Jésus avait faites pour lui ; et tous s'en étonnaient.

21 Et Jésus étant repassé à l'autre rive dans la barque, une grande foule s'assembla auprès de lui et il était près de la mer.

22 Et voici, un des dirigeants de la synagogue, nommé Jaïrus, vint, et l'ayant vu, il se jeta à ses pieds,

23 Et le supplia grandement, disant : Ma petite fille est sur le point de mourir ; *je te prie*, viens lui imposer les mains, afin qu'elle soit guérie, et elle vivra.

24 Et *Jésus* alla avec lui ; et beaucoup de monde le suivit, et le pressait.

25 Et une certaine femme, qui avait une perte de sang depuis douze ans,

26 Et qui avait beaucoup souffert entre les mains de nombreux médecins, et avait dépensé tout son bien sans en être mieux, et même cela empirait,

27 Ayant entendu parler de Jésus, vint dans la foule par derrière, et toucha son vêtement.

28 Car elle disait : Si je peux seulement toucher ses vêtements, je serai guérie.

29 Et aussitôt le flux de son sang tarit ; et elle sentit en *son* corps qu'elle était guérie de son fléau.

30 Et Jésus immédiatement reconnaissant en lui-même cette puissance qui était sortie de lui se tourna dans la foule, et dit : Qui a touché mes vêtements ?

31 Et ses disciples lui dirent : Tu vois que la foule te presse et tu dis : Qui m'a touché ?

32 Et il posa le regard tout autour, pour voir celle qui avait fait cela.

33 Mais la femme, effrayée et tremblante, sachant ce qui s'était fait en elle, vint et tomba devant lui, et lui dit toute la vérité.

34 Et Jésus lui dit : Ma fille, ta foi t'a guérie entièrement ; va en paix, et sois guérie de ton fléau.

35 Comme il parlait encore, *quelques-uns de la maison* du dirigeant de la synagogue vinrent lui dire : Ta fille est morte ; pourquoi déranges-tu davantage le Maître ?

36 Dès que Jésus entendit la parole qui avait été dite, il dit au dirigeant de la synagogue : N'aie pas peur, crois seulement.



37 Et il ne permit à personne de le suivre, sauf à Pierre, et à Jacques et à Jean, le frère de Jacques.

38 Et il vint à la maison du dirigeant de la synagogue, et vit le tumulte, et ceux qui pleuraient et se lamentaient grandement.

39 Et étant entré, il leur dit : Pourquoi faites-vous ce bruit, et pourquoi pleurez-vous ? La petite fille n'est pas morte, mais elle dort.

40 Et ils se moquaient de lui. Mais les ayant tous fait sortir, il prit le père et la mère de la petite fille, et ceux qui étaient avec lui, et entra là où la petite fille était couchée.

41 Et il prit la petite fille par la main, et lui dit : Talitha coumi ; ce qui s'interprète : Petite fille, je te le dis, lève-toi.

42 Et aussitôt la petite fille se leva et marcha, car elle était âgée de douze ans. Et ils en furent dans un grand étonnement.

43 Et il leur ordonna strictement que personne ne le sache ; et ordonna qu'on lui donne à manger.

Marc 6

1 Et il partit de là et vint dans sa propre région, et ses disciples le suivirent.

2 Et quand le shabbat fut venu, il commença à enseigner dans la synagogue ; et beaucoup de ceux qui l'entendaient, étaient étonnés, disant : D'où viennent ces choses à cet *homme* ? et quelle *est* cette sagesse qui lui est donnée pour que même de tels puissants prodiges se fassent par ses mains ?

3 N'est-ce pas là le charpentier, le fils de Marie, le frère de Jacques, de Joses, de Juda et de Simon ? et ses sœurs ne sont-elles pas ici parmi nous ? Et ils étaient offensés à cause de lui.

4 Mais Jésus leur dit : Un prophète n'est pas sans honneur, sinon dans son pays, et parmi ses parents et ceux de sa maison.

5 Et il ne put faire là aucune œuvre puissante, sinon qu'il imposa les mains sur quelques malades, et *les* guérit.

6 Et il s'étonnait à cause de leur incrédulité. Et il parcourait les villages d'alentour, enseignant.

7 Et il appela les douze à *lui*, et il commença à les envoyer deux par deux, et leur donna pouvoir sur les esprits impurs ;

8 Et il leur commanda de ne rien prendre pour *leur* voyage, si ce n'est un bâton seulement ; ni sac, ni pain, ni argent dans *leur* bourse ;

9 Mais des sandales aux pieds, et de ne pas porter deux manteaux.

10 Et il leur dit : Partout où vous entrerez dans une maison, demeurez-y jusqu'à ce que vous partiez de ce lieu.

11 Et quiconque ne vous recevra pas et ne vous écoutera pas, quand vous partirez de là, secouez la poussière de vos pieds en témoignage contre eux. En vérité, je vous dis, que ce sera plus supportable pour Sodome et Gomorrhe au jour du jugement, que pour cette ville-là.

12 Et ils partirent et prêchèrent que les hommes devaient se repentir.

13 Et ils chassèrent beaucoup de diables, et oignirent d'huile beaucoup qui étaient malades et *les* guérèrent.

14 Et le roi Hérode entendit parler de *lui*, (car son nom s'était répandu) ; et il disait : Que Jean le Baptiste était ressuscité des morts ; et c'est pourquoi des œuvres puissantes se manifestent par lui.

15 D'autres disaient : Que c'est Elias (Élie). Et d'autres : Que c'est un prophète, ou comme un des prophètes.

16 Mais quand Hérode l'apprit, il disait : C'est Jean que j'ai fait décapiter ; il est ressuscité des morts.

17 Car Hérode lui-même avait envoyé prendre Jean, et l'avait fait lier dans la prison, à cause d'Hérodias, femme de Philippe son frère, parce qu'il l'avait épousée.

18 Car Jean avait dit à Hérode : Il n'est pas légal que tu aies la femme de ton frère.

19 C'est pourquoi Hérodias lui en voulait, et aurait voulu le tuer ; mais elle ne le pouvait pas,

20 Car Hérode craignait Jean, sachant qu'il était un homme juste et saint ; il le respectait ; et après l'avoir entendu il faisait beaucoup de choses que Jean lui avait dit de faire, et l'écoutait volontiers.

21 Et lorsqu'un jour propice fut arrivé, qu'Hérode donna un repas, le jour de son anniversaire, à ses seigneurs, capitaines supérieurs et principaux *propriétaires* de la Galilée.

22 Et lorsque la fille d'Hérodias entra, et dansa et plut à Hérode et à ceux qui étaient à table avec lui, le roi dit à la jeune fille : Demande-moi ce que tu voudras et je te *le* donnerai.

23 Et il lui jura : Tout ce que tu me demanderas, je te le donnerai, jusqu'à la moitié de mon royaume.

24 Et elle sortit et dit à sa mère : Que demanderai-je ? Et sa mère lui dit : La tête de Jean le Baptiste.

25 Et aussitôt elle entra en toute hâte vers le roi et demanda, disant : Je veux que tout à l'heure tu me donnes dans un plat la tête de Jean le Baptiste.

26 Et le roi en fut extrêmement désolé ; *cependant*, à cause de son serment et de ceux qui étaient à table avec lui, il ne voulut pas lui refuser.

27 Et il envoya immédiatement un de ses bourreaux, et lui commanda d'apporter sa tête ; et il alla et le décapita dans la prison,

28 Et apporta sa tête dans un plat, et le donna à la jeune fille, et la jeune fille le donna à sa mère.

29 Et ses disciples l'ayant appris, vinrent et emportèrent son corps, et le mirent dans une tombe.

30 Et les apôtres se rassemblèrent auprès de Jésus, et lui racontèrent tout ce qu'ils avaient fait, et tout ce qu'ils avaient enseigné.

31 Et il leur dit : Venez à l'écart, dans un lieu retiré, et reposez-vous un peu ; car il y avait beaucoup d'allées et venues, et ils n'avaient pas même le temps de manger.

32 Et ils allèrent à l'écart, dans un lieu retiré dans une barque.

33 Et le peuple les vit partir et beaucoup le reconnurent et coururent, à pied de toutes les villes et ils arrivèrent avant eux, et s'assemblèrent auprès de lui.

34 Et Jésus étant sorti, vit une grande foule ; et il fut ému de compassion envers eux, parce qu'ils étaient comme des moutons qui n'ont pas de berger ; et il se mit à leur enseigner beaucoup de choses.

35 Et comme il était déjà tard, ses disciples vinrent à lui et dirent : Ce lieu est désert, et il est déjà tard ;

36 Renvoie-les, afin qu'ils aillent dans la campagne alentour et dans les villages, et qu'ils s'achètent du pain ; car ils n'ont rien à manger.

37 Et il répondit et leur dit : Donnez-leur vous-mêmes à manger. Et ils lui dirent : Irons-nous acheter pour deux cents deniers de pain, afin de leur donner à manger ?

38 Et il leur dit : Combien de miches avez-vous ? Allez et regardez. Et quand ils le surent, ils dirent : Cinq et deux poissons.

39 Et il leur commanda de les faire tous asseoir, par groupes sur l'herbe verte.

40 Et ils s'assirent en rangs, par centaines et par cinquantaines.

41 Et Jésus ayant pris les cinq miches et les deux poissons, il regarda vers le ciel, il bénit, et rompit les miches, et il *les* donna à ses disciples, afin qu'ils les mettent devant eux ; et il partagea les deux poissons entre tous.

42 Et ils mangèrent tous et furent rassasiés ;

43 Et ils ramassèrent douze paniers pleins de morceaux de pain, et de poissons.

44 Et ceux qui avaient mangé les pains étaient environ cinq mille hommes.

45 Et aussitôt il contraignit ses disciples à monter dans la barque, et à le devancer sur l'autre rive, à Bethsaida, pendant qu'il renvoyait la foule.

46 Et après les avoir renvoyés, il alla sur une montagne pour prier.

47 Et le soir étant venu, la barque était au milieu de la mer, et il était seul à terre.

48 Et il les vit peinant à ramer, car le vent leur était contraire ; et vers la quatrième veille de la nuit il vint à eux marchant sur la mer ; et les aurait dépassé.

49 Mais quand ils le virent marchant sur la mer, ils crurent que c'était un esprit, et ils crièrent.

50 Car ils le virent tous, et furent troublés. Et aussitôt il parla avec eux et leur dit : Ayez bon courage ; c'est moi ; n'ayez pas peur.

51 Et il monta vers eux dans la barque, et le vent cessa ; et ils furent extrêmement stupéfaits en eux-mêmes et remplis d'étonnement.

52 Car ils n'avaient pas perçu *le miracle* des miches, car leur cœur était endurci.

53 Et après avoir traversé la mer, ils arrivèrent dans le pays de Génézareth ; et ils abordèrent.

54 Et après être sortis de la barque, ceux du lieu le reconnurent aussitôt,

55 Et ils coururent dans toute la région d'alentour et se mirent à porter sur des lits ceux qui étaient malades, là où ils entendaient dire qu'il était.

56 Et partout où il entrait, dans les villages ou dans les villes, ou dans les campagnes, ils étendaient les malades dans les rues, et ils le suppliaient afin qu'ils puissent toucher ne serait-ce que le bord de son vêtement ; et tous ceux qui le touchaient étaient guéris.

Marc 7

1 Puis les Pharisiens et certains scribes, qui étaient venus de Jérusalem, s'assemblèrent auprès de lui.

2 Et voyant que quelques-uns de ses disciples prenaient leur repas avec des mains souillées, c'est-à-dire des mains non lavées, ils trouvèrent à redire.

3 Car les Pharisiens et tous les Juifs ne mangent pas sans qu'ils ne lavent souvent *leurs* mains, retenant la tradition des anciens.

4 Et lorsqu'ils reviennent du marché, ils ne mangent pas sans qu'ils ne se soient lavés. Il y a beaucoup d'autres choses qu'ils ont reçues pour les retenir, *comme* de laver les coupes, les pots, les ustensiles en

cuivre et les tables.

5 Puis les Pharisiens et les scribes lui demandèrent : Pourquoi tes disciples ne se conduisent-ils pas selon la tradition des anciens, mais prennent leur repas sans se laver les mains ?

6 Il répondit et leur dit : Esaias (Ésaïe) a bien prophétisé à votre sujet, hypocrites, comme il est écrit : Ce peuple m'honore avec *leurs* lèvres ; mais leur cœur est loin de moi.

7 Néanmoins c'est en vain qu'ils m'adorent, enseignant *comme* doctrines les commandements d'hommes.

8 Car, en laissant de côté le commandement de Dieu, vous retenez la tradition des hommes, *comme* le lavage des pots et des coupes, et beaucoup d'autres choses semblables que vous faites.

9 Il leur dit : Vous rejetez parfaitement le commandement de Dieu afin de garder votre propre tradition ;

10 Car Moïse a dit : Honore ton père et ta mère ; et : Que celui qui maudira son père ou sa mère soit puni de mort ;

11 Mais vous dites : Si un homme dit à son père ou à sa mère : *C'est Corban*, c'est-à-dire un don dont tu aurais pu profiter de ma part, *il sera libre*.

12 Et vous ne lui permettez plus de rien faire pour son père ou pour sa mère ;

13 Annulant la parole de Dieu par votre tradition que vous avez transmise ; et vous faites beaucoup d'autres choses semblables.

14 Et après qu'il eut appelé toute la foule à *lui*, il leur dit : Écoutez-moi, chacun *de vous*, et comprenez

15 Il n'y a rien de l'extérieur de l'homme qui, entrant en lui, puisse le souiller ; mais les choses qui sortent de lui, ce sont celles qui souillent l'homme.

16 Si un homme a des oreilles pour entendre, qu'il entende.

17 Et quand il fut entré dans la maison, après avoir quitté la foule, ses disciples l'interrogèrent concernant cette parabole.

18 Et il leur dit : Êtes-vous donc aussi sans intelligence ? Ne reconnaissez-vous pas que toute chose extérieure qui entre dans l'homme, ne peut pas le souiller ?

19 Parce que cela n'entre pas dans son cœur, mais dans le ventre, et est jeté dans les égouts, purgeant tous les aliments ?

20 Et il disait : Ce qui sort de l'homme, c'est ce qui souille l'homme.

21 Car du dedans, du cœur des hommes, sortent les mauvaises pensées, les adultères, les fornications, les meurtres,

22 Les vols, la convoitise, la malversation, la tromperie, l'impudicité, l'œil mauvais, le blasphème, la fierté, la stupidité.

23 Toutes ces choses mauvaises viennent du dedans et souillent l'homme.

24 Et il se leva de là et s'en alla aux frontières de Tyre (Tyr) et de Sidon ; et entra dans une maison, et ne voulait pas que *cela* se sache mais il ne put être caché.

25 Car une *certaine* femme dont la petite fille avait un esprit impur, entendit parler de lui et vint et se jeta à ses pieds.

26 La femme était grecque, et syrophénicienne d'origine ; et elle le pria de chasser le diable hors de sa fille.

27 Mais Jésus lui dit : Laisse d'abord les enfants se rassasier; car il n'est pas convenable de prendre le pain des enfants et de le jeter aux chiens.

28 Et elle répondit et lui dit : Oui, Seigneur ; cependant les chiens mangent sous la table les miettes des enfants.

29 Et il lui dit : À cause de ce propos, va ; le diable est sorti de ta fille.

30 Et en arrivant à sa maison, elle trouva que le diable était sorti, et sa fille couchée sur le lit.

31 Et étant de nouveau parti des territoires de Tyre (Tyr) et de Sidon, il vint près de la mer de Galilée, par le milieu des confins de Decapolis (la Décapole).

32 Et on lui amena un sourd, qui avait des difficultés à parler ; et on le supplia de lui imposer les mains.

33 Et il le prit à part en dehors de la foule, et il lui mit ses doigts dans les oreilles ; et il cracha et lui toucha la langue.

34 Et regardant vers le ciel, il soupira et lui dit : Ephphatha, c'est-à-dire, Sois ouvert.

35 Et aussitôt ses oreilles s'ouvrirent, et le lien de sa langue fut délié, et il parlait distinctement.

36 Et il leur ordonna de ne le dire à personne ; mais plus il le leur ordonnait, plus ils *le* publiaient.

37 Et ils étaient extrêmement étonnés, disant : Il a fait toutes choses bien ; il fait entendre les sourds et parler les muets.

## Marc 8

1 En ces jours-là, comme il y avait là une fort grande multitude, et qu'ils n'avaient rien à manger, Jésus appela ses disciples à *lui*, et leur dit :

2 J'ai compassion envers cette multitude, parce que cela fait maintenant trois jours qu'ils sont avec moi, et ils n'ont rien à manger.

3 Et si je les renvoie à jeun dans leurs maisons, ils s'évanouiront en chemin ; car quelques-uns d'entre eux sont venus de loin.

4 Et ses disciples lui répondirent : D'où pourrait-on avoir du pain pour rassasier ces *hommes* dans le désert ?

5 Et il leur demanda : Combien avez-vous de miches ? Et ils dirent : Sept.

6 Et il commanda à la foule de s'asseoir par terre ; et il prit les sept miches, et remercia, et les rompit et les donna à ses disciples pour les mettre devant *eux* ; et ils les mirent devant la foule.

7 Ils avaient aussi quelques petits poissons ; et il les bénit, et commanda de les mettre aussi devant *eux*.

8 Ainsi ils mangèrent et furent rassasiés ; et ils ramassèrent des morceaux *de nourriture* qui étaient restés, sept paniers.

9 Or ceux qui avaient mangé étaient environ quatre mille ; puis il les renvoya.

10 Et aussitôt il entra dans la barque avec ses disciples, et alla aux quartiers de Dalmanutha.

11 Et les Pharisiens sortirent et se mirent à discuter avec lui, voulant de lui, en le tentant, un signe du ciel.

12 Et il soupira profondément en son esprit, et dit : Pourquoi cette génération recherche-t-elle un signe ? En vérité, je vous dis, aucun signe ne sera donné à cette génération.

13 Et il les laissa, et il entra dans la barque, et de nouveau passa à l'autre rive.

14 Or *les disciples* avaient oublié de prendre du pain, et ils n'en avaient qu'une miche avec eux dans la barque.

15 Et il leur recommanda : Prenez garde, et méfiez-vous du levain des Pharisiens, et *du* levain d'Hérode.

16 Et ils raisonnaient entre eux, disant : *C'est* parce que nous n'avons pas de pain.

17 Et Jésus le sachant, leur dit : Pourquoi raisonnez-vous de ce que vous n'avez pas de pain ? Ne saisissez-vous pas encore et ne comprenez-vous pas ? Avez-vous encore le cœur endurci ?

18 Ayant des yeux, ne voyez-vous pas ? Ayant des oreilles, n'entendez-vous pas ? Et ne vous souvenez-vous pas ?

19 Lorsque je rompis les cinq miches aux cinq mille hommes, combien de paniers pleins de morceaux avez-vous ramassés ? Ils lui dirent : Douze.

20 Et lorsque je rompis les sept miches aux quatre mille hommes, combien de paniers pleins de morceaux avez-vous ramassés ? Ils lui dirent : Sept.

21 Et il leur dit : Comment se fait-il que vous ne comprenez pas ?

22 Et il vient à Bethsaida, et on lui amène un aveugle, et on le supplia qu'il le touche.

23 Et il prit l'aveugle par la main et le mena hors de la ville, et après avoir craché sur ses yeux, il posa ses mains sur lui, il lui demanda s'il voyait quelque chose.

24 Et il regarda, et dit : Je vois des hommes marchant qui sont comme des arbres.

25 Alors il lui mit de nouveau ses mains sur ses yeux, et lui fit lever les yeux et il recouvra la vue, et il voyait chacun clairement.

26 Et il le renvoya dans sa maison, disant : Ne rentre pas dans la ville, et ne *le* dis à personne dans la ville.

27 Et Jésus s'en alla, ainsi que ses disciples, dans les villes de Césarée de Philippe ; et en chemin il interrogeait ses disciples, leur disant : Que disent les hommes que je suis ?

28 Et Ils répondirent : Jean le Baptiste ; mais d'autres, Elias (Élie) ; et d'autres, l'un des prophètes.

29 Et il leur dit : Mais vous, qui dites-vous que je suis ? Et Pierre, répondit et lui dit : Tu es le Christ.

30 Et il leur ordonna de ne dire cela de lui à personne.

31 Et il commença à leur apprendre qu'il fallait que le Fils de l'homme souffre beaucoup, et soit rejeté des anciens, et des principaux prêtres et des scribes, et qu'il soit mis à mort, et qu'après trois jours, il ressuscite.

32 Et il tenait ces propos ouvertement. Et Pierre le prit avec lui et commença à le reprendre.

33 Mais Jésus se tournant et regardant ses disciples, reprit Pierre, disant : Va derrière moi, Satan ; car tu ne te délectes pas des choses de Dieu, mais des choses des hommes.

34 Et après qu'il eut appelé la foule à *lui*, ainsi que ses disciples, il leur dit : Quiconque veut venir après moi, qu'il renonce à lui-même et qu'il prenne sa croix, et qu'il me suive.

35 Car quiconque voudra sauver sa vie, la perdra ; mais quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi et de l'évangile, la sauvera.

36 Car que profiterait-il à un homme s'il gagne le monde entier, et qu'il perde son âme ?

37 Ou que donnerait un homme en échange de son âme ?

38 Quiconque donc aura honte de moi et de mes paroles parmi cette génération adultère et pécheresse, le Fils de l'homme aura aussi honte de lui lorsqu'il viendra dans la gloire de son Père avec les saints anges.

Marc 9

1 Et il leur dit : En vérité, je vous dis qu'il y en a quelques-uns qui se tiennent ici qui ne goûteront pas la mort, jusqu'à ce qu'ils aient vu le royaume de Dieu venir avec puissance.

2 Et six jours après, Jésus prend *avec lui* Pierre, Jacques et Jean, et les mène seuls à part sur une haute montagne ; et il fut transfiguré devant eux.

3 Et son vêtement devint resplendissant, extrêmement blanc comme la neige, à tel point qu'aucun foulon sur la terre ne peut ainsi blanchir.

4 Et Elias (Élie) avec Moïse leur apparurent, et ils étaient en train de parler avec Jésus.

5 Et Pierre répondit et dit à Jésus : Maître, il est bon d'être ici ; faisons trois tabernacles, un pour toi, un pour Moïse, et un pour Elias (Élie).

6 Car il ne savait que dire, car ils avaient très peur.

7 Et il vint un nuage qui les couvrit ; et une voix sortit du nuage disant : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, écoutez-le.

8 Et soudain, ayant posé le regard tout autour, ils ne virent plus personne, sinon Jésus seul avec eux.

9 Et comme ils descendaient de la montagne, il leur ordonna de ne raconter à personne les choses qu'ils avaient vues, jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité des morts.

10 Et ils retinrent ce propos, se demandant les uns aux autres ce que voulait dire ressusciter des morts.

11 Et ils l'interrogeaient, disant : Pourquoi les scribes disent-ils qu'il faut qu'Elias (Élie) vienne tout d'abord ?

12 Et il répondit et leur dit : Il est vrai, qu'Elias (Élie) vient d'abord et restaure toutes choses ; et comment il est écrit du Fils de l'homme, qu'il doit souffrir beaucoup et soit chargé de mépris.

13 Mais je vous dis : Qu'Elias (Élie) en effet est venu, et ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu, comme il est écrit de lui.

14 Et quand il arriva vers ses disciples, il vit une grande multitude autour d'eux, et des scribes discutant avec eux.

15 Et aussitôt toute cette foule lorsqu'elle le vit, fut grandement émerveillée, et ils accoururent pour le saluer.

16 Et il demanda aux scribes : De quoi discutez-vous avec eux ?

17 Et un homme de la multitude, répondit et dit : Maître, je t'ai amené mon fils qui a un esprit muet.

18 Et partout où il le saisit, il le déchire ; l'enfant écume, et fait grincer ses dents, et s'évanouit ; et j'ai demandé à tes disciples qu'ils le chassent ; et ils n'ont pas pu.

19 Il lui répondit et dit : Ô génération sans foi, jusqu'à quand serai-je avec vous ? jusqu'à quand vous supporterai-je ? Amenez-le-moi.

20 Et ils le lui amenèrent ; et quand il le vit, aussitôt l'esprit le déchira, et il tomba par terre, et se roulait en écumant.

21 Et il demanda à son père : Depuis combien de temps ceci lui est-il arrivé ? Et il répondit : Depuis son

enfance.

22 Et souvent il l'a jeté dans le feu et dans les eaux pour le faire périr ; mais si tu peux faire quelque chose, aie compassion envers nous et aide-nous.

23 Jésus lui dit : Si tu peux croire, toutes choses *sont* possibles à celui qui croit.

24 Et aussitôt le père de l'enfant s'écria et dit avec larmes : Seigneur, je crois, aide-moi dans mon incrédulité.

25 Et lorsque Jésus vit que la foule venait en courant tous ensemble, il reprit l'esprit immonde, lui disant : *Toi* esprit muet et sourd, je te commande, sors de lui, et ne rentre plus en lui.

26 Et *l'esprit* cria, et le déchira avec violence, et sortit ; et il était comme mort, de sorte que beaucoup disaient : Il est mort.

27 Mais Jésus le prit par la main, et le souleva ; et il se tint debout.

28 Et lorsqu'il fut entré dans la maison, ses disciples lui demandèrent en aparté : Pourquoi n'avons-nous pas pu le chasser ?

29 Et il leur dit : Cette sorte ne peut sortir autrement que par la prière et le jeûne.

30 Et ils partirent de là et traversèrent la Galilée ; et il ne voulait qu'aucun homme *le* sache.

31 Car il enseignait ses disciples et il leur disait : Le Fils de l'homme va être livré aux mains des hommes, et ils le feront mourir ; et après qu'il aura été mis à mort, il ressuscitera le troisième jour.

32 Mais ils ne comprenaient pas ce propos ; et ils avaient peur de l'interroger.

33 Et il vint à Capernaüm ; et étant dans la maison, il leur demanda : À propos de quoi disputiez-vous en chemin ?

34 Mais ils se turent ; car ils s'étaient disputé en chemin, à propos de qui *devrait être* le plus grand.

35 Et il s'assit et appela les douze et leur dit : Si un homme veut être le premier, *celui-ci* sera le dernier de tous et le serviteur de tous.

36 Et il prit un petit enfant et le mit au milieu d'eux ; et après l'avoir pris dans ses bras, il leur dit :

37 Quiconque recevra un de ces petits enfants en mon nom, me reçoit ; et quiconque me recevra, ne me reçoit pas moi, mais celui qui m'a envoyé.

38 Et Jean lui répondit, disant : Maître, nous avons vu quelqu'un chasser les diables en ton nom et il ne nous suit pas, et nous l'avons empêché, parce qu'il ne nous suit pas.

39 Mais Jésus dit : Ne l'en empêchez pas ; car il n'y a personne qui fasse un miracle en mon nom, et qui puisse aussitôt parler mal de moi.

40 Car celui qui n'est pas contre nous est pour nous.

41 Car quiconque vous donnera un verre d'eau en mon nom, parce que vous appartenez à Christ, en vérité, je vous dis qu'il ne perdra pas sa récompense ;

42 Et quiconque offensera l'un de ces petits qui croient en moi, mieux vaudrait pour lui qu'on mette une meule à son cou, et qu'il soit jeté dans la mer.

43 Et si ta main te fait pécher, coupe-la ; il vaut mieux pour toi entrer dans la vie manchot que d'avoir deux mains et aller en enfer, dans le feu qui ne sera jamais éteint ;



44 Où leur ver ne meurt pas, et où le feu ne s'éteint pas.

45 Et si ton pied te fait pécher, coupe-le ; il vaut mieux pour toi entrer dans la vie, boiteux que d'avoir deux pieds, et être jeté en enfer, dans le feu qui ne sera jamais éteint ;

46 Où leur ver ne meurt pas, et où le feu ne s'éteint pas.

47 Et si ton œil te fait pécher, arrache-le ; il vaut mieux pour toi entrer dans le royaume de Dieu n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, et être jeté dans l'enfer de feu ;

48 Où leur ver ne meurt pas, et où le feu ne s'éteint pas.

49 Car chacun sera salé de feu ; et tout sacrifice sera salé de sel.

50 Le sel est bon ; mais si le sel perd sa saveur, avec quoi la lui rendra-t-on ? Ayez du sel en vous-mêmes, et soyez en paix entre vous.

Marc 10

1 Et de là il se leva et vint aux confins de la Judée, par le côté le plus éloigné du Jourdain ; et la foule se rend auprès de lui de nouveau, et il les enseignait encore, comme il en avait l'habitude.

2 Et les Pharisiens vinrent et le tentant lui demandèrent : Est-ce légal pour un homme de répudier sa femme ?

3 Et il répondit et leur dit : Qu'est-ce que Moïse vous a commandé ?

4 Et ils dirent : Moïse a permis d'écrire une lettre de divorce, et de *la* répudier.

5 Et Jésus répondit et leur dit : Il vous a écrit ce précepte à cause de la dureté de votre cœur.

6 Mais au commencement de la création, Dieu les fit mâle et femelle.

7 C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère et s'attachera à sa femme ;

8 Et les deux seront une seule chair ; ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair.

9 Ce que donc Dieu a joint ensemble, que l'homme ne le sépare pas.

10 Et dans la maison, ses disciples l'interrogèrent encore sur le même *sujet* ;

11 Et il leur dit : Quiconque répudiera sa femme et en épousera une autre, commet un adultère contre elle ;

12 Et si une femme répudie son mari et en épouse un autre, elle commet un adultère.

13 Et on lui amena des petits enfants afin qu'il les touche ; et ses disciples reprenaient ceux qui *les* amenaient.

14 Mais lorsque Jésus *le* vit, il en eut un vif déplaisir, et leur dit : Laissez venir à moi les petits enfants et ne les en empêchez pas ; car à de tels est le royaume de Dieu.

15 En vérité, je vous dis : Quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un petit enfant, n'y entrera pas.

16 Et il les prit dans ses bras, posa ses mains sur eux et les bénit.

17 Et comme ils sortaient pour se mettre en chemin, un homme accourut et se mit à genoux devant lui, et lui demanda : Bon Maître, que dois-je faire pour que je puisse hériter la vie éternelle ?

18 Et Jésus lui dit : Pourquoi m'appelles-tu bon ? *Il n'y a* de bon qu'un seul, à savoir, Dieu.

19 Tu connais les commandements : Ne commets pas d'adultère ; Ne commets pas de meurtre ; Ne vole pas ; Ne dis pas de faux témoignage ; Ne fais tort à personne ; Honore ton père et ta mère.

20 Et il répondit et lui dit : Maître, je les ai tous observés depuis ma jeunesse.

21 Et Jésus, le regardant, l'aima et lui dit : Il te manque une chose. Va, vends tout ce que tu as, et donne-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel ; puis viens, prends la croix et suis-moi.

22 Mais il fut attristé à ce propos, et s'en alla peiné car il avait de grands biens.

23 Et Jésus posa le regard tout autour et dit à ses disciples : Combien difficilement entreront dans le royaume de Dieu ceux qui ont des richesses !

24 Et les disciples s'étonnèrent de ses paroles. Mais Jésus répond de nouveau, et leur dit : Enfants, combien il est difficile pour ceux qui se confient dans les richesses d'entrer dans le royaume de Dieu !

25 Il est plus facile à un chameau de passer par le trou d'une aiguille, qu'à un homme riche d'entrer dans le royaume de Dieu.

26 Et ils s'en étonnèrent outre mesure, disant entre eux : Qui donc peut être sauvé ?

27 Et Jésus posant le regard sur eux dit : Cela est impossible quant aux hommes, mais non *quant* à Dieu ; car avec Dieu toutes choses sont possibles.

28 Alors Pierre se mit à lui dire : Voici, nous avons tout quitté et nous t'avons suivi.

29 Et Jésus répondit et dit : En vérité, je vous dis : Il n'y a personne qui ait quitté maison, ou frères ou sœurs, ou père ou mère, ou femme ou enfants, ou terres, pour l'amour de moi et de l'évangile,

30 Qui n'en reçoive maintenant, en ce temps-ci, cent fois plus, maisons, frères, sœurs, mères, enfants, et terres, avec persécutions ; et, dans le monde à venir, la vie éternelle.

31 Mais beaucoup *qui sont* les premiers seront les derniers, et les derniers seront les premiers.

32 Et ils étaient en chemin, montant à Jérusalem, et Jésus allait devant eux ; et ils étaient stupéfaits et ils avaient peur, en le suivant. Et il prit encore les douze, et commença à leur dire les choses qui devaient lui arriver,

33 *Disant* : Voici, nous montons à Jérusalem et le Fils de l'homme sera livré aux principaux prêtres et aux scribes, et ils le condamneront à la mort, et le livreront aux Gentils.

34 Et ils se moqueront de lui et le fouetteront et cracheront sur lui, puis le feront mourir ; et le troisième jour il ressuscitera.

35 Et Jacques et Jean, les fils de Zébédée, vinrent à lui, disant : Maître, nous voudrions que tu fasses pour nous tout ce que nous désirerons.

36 Et il leur dit : Que voulez-vous que je vous fasse ?

37 Ils lui dirent : Accorde-nous que nous soyons assis dans ta gloire, l'un à ta main droite et l'autre à ta main gauche.

38 Mais Jésus leur dit : Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire de la coupe que je bois ? et être baptisés du baptême dont je suis baptisé ?

39 Et ils lui dirent : Nous le pouvons. Et Jésus leur dit : Vous boirez en effet de la coupe que je bois et vous serez baptisés du baptême dont je suis baptisé ;

40 Mais d'être assis à ma main droite ou à ma main gauche, ce n'est pas à moi de le donner, *mais ce sera*

*donné à ceux pour qui cela est préparé.*

41 Et lorsque les dix l'entendirent, ils commencèrent à être fort mécontents envers Jacques et Jean.

42 Mais Jésus les appela à *lui* et leur dit : Vous savez que ceux qui doivent rendre des comptes de gouvernance sur les Gentils exercent sur eux une domination; et que leurs grands exercent leur autorité sur eux.

43 Mais il n'en sera pas de même parmi vous ; mais quiconque sera grand parmi vous, sera votre ministre.

44 Et qui que ce soit parmi vous sera le premier, sera le serviteur de tous.

45 Car aussi le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir et pour donner sa vie en rançon pour beaucoup.

46 Et ils arrivèrent à Jéricho ; et comme il en repartait avec ses disciples ainsi qu'un grand nombre de gens, le fils de Timaeus (Timée), Bartimaeuss (Bartimée), l'aveugle, était assis le long du chemin, mendiant.

47 Et ayant entendu que c'était Jésus de Nazareth qui passait, il se mit à crier et à dire : Jésus, *toi*, fils de David, aie pitié de moi.

48 Et beaucoup lui ordonnèrent de se taire ; mais lui criait encore plus fort : *Toi*, Fils de David, aie pitié de moi.

49 Et Jésus s'arrêta et ordonna qu'on l'appelle. Et ils appelèrent l'aveugle, lui disant : Prends courage, lève-toi, il t'appelle.

50 Et lui, jetant son vêtement, se leva et vint à Jésus.

51 Et Jésus répondit et lui dit : Que veux-tu que je te fasse ? Et l'aveugle lui dit : Seigneur, que je puisse recouvrer la vue.

52 Et Jésus lui dit : Va, ta foi t'a guéri entièrement. Et immédiatement il recouvra la vue, et il suivait Jésus dans le chemin.

Marc 11

1 Et comme ils approchaient de Jérusalem, de Bethphagé et de Béthanie, du mont des Oliviers, il envoya deux de ses disciples,

2 Et leur dit : Allez au village en face de vous ; et dès que vous y serez entrés, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel jamais aucun homme ne s'est assis ; détachez-le, et amenez-le.

3 Et si un homme vous dit : Pourquoi faites-vous cela ? Dites que le Seigneur en a besoin, et aussitôt il l'enverra ici.

4 Et ils s'en allèrent et trouvèrent l'ânon attaché dehors devant la porte, à la croisée de deux chemins ; et ils le détachèrent.

5 Et quelques-uns de ceux qui se tenaient là leur dirent : Que faites-vous à détacher l'ânon ?

6 Et ils leur répondirent exactement comme Jésus avait commandé ; et ils les laissèrent aller.

7 Et ils amenèrent l'ânon à Jésus, et mirent leurs vêtements dessus, et il s'assit dessus.

8 Et beaucoup étendaient leurs vêtements sur le chemin, et d'autres coupaient des branches d'arbres, et les répandaient sur le chemin.

9 Et ceux qui marchaient devant et ceux qui suivaient, criaient, disant : Hosanna ; Béni *soit* celui qui vient au

nom du Seigneur ;

10 Béni *soit* le royaume de notre père David, qui vient au nom du Seigneur ; Hosanna dans les lieux très hauts.

11 Et Jésus entra dans Jérusalem, ainsi que dans le temple ; et après avoir posé le regard à la ronde sur toutes les choses, et comme il était déjà tard, il s'en alla à Béthanie avec les douze.

12 Et le lendemain, comme ils sortaient de Béthanie, il eut faim.

13 Et voyant de loin un figuier qui avait des feuilles, il alla voir si peut être il pouvait trouver quelque chose ; et s'en étant approché, il ne trouva rien que des feuilles ; car ce n'était pas *encore* la saison des figes.

14 Et Jésus répondit et lui dit : Que désormais jamais personne ne mange de ton fruit. Et ses disciples *l'*entendirent.

15 Et ils arrivèrent à Jérusalem ; et Jésus entra dans le temple, et se mit à chasser ceux qui vendaient et qui achetaient dans le temple, et il renversa les tables des changeurs et les sièges de ceux qui vendaient des colombes.

16 Et il ne permettait à aucun homme de porter *aucun* récipient à travers le temple.

17 Et il enseignait en leur disant : N'est-il pas écrit : Ma maison sera appelée la maison de prière par toutes les nations ? Mais vous en avez fait une caverne de voleurs.

18 Et les scribes et les principaux prêtres *l'*entendirent, et ils cherchèrent comment ils pourraient le faire périr ; car ils en avaient peur, parce que toute la foule était frappée d'étonnement à sa doctrine.

19 Et quand le soir fut venu, il sortit de la ville.

20 Et le matin, comme ils passaient par là, ils virent le figuier séché depuis les racines.

21 Et Pierre, se souvenant, lui dit : Maître, voici, le figuier que tu as maudit est desséché.

22 Et Jésus, répondant, leur dit : Ayez foi en Dieu ;

23 Car en vérité je vous dis que quiconque dira à cette montagne : Déplace-toi et sois jetée dans la mer, et qui ne doutera pas dans son cœur, mais croira que ce qu'il dit arrivera ; tout ce qu'il dit lui sera fait.

24 C'est pourquoi je vous dis : Tout ce que vous demanderez en priant, croyez que vous *le* recevez ; et vous *le* recevrez.

25 Et quand vous serez debout pour votre prière, si vous avez quelque chose contre un homme, pardonnez-lui, afin que votre Père qui est dans le ciel vous pardonne aussi vos transgressions.

26 Mais si vous ne pardonnez pas, votre Père qui est dans le ciel ne vous pardonnera pas non plus vos transgressions.

27 Et ils retournèrent encore à Jérusalem ; et comme il marchait dans le temple, les principaux prêtres, les scribes et les anciens viennent à lui,

28 Et lui disent : Par quelle autorité fais-tu ces choses ? et qui t'a donné cette autorité pour faire ces choses ?

29 Et Jésus répondit, et leur dit : Je vous poserai aussi une question, et répondez-moi, et je vous dirai par quelle autorité je fais ces choses.

30 Le baptême de Jean était-il du ciel, ou des hommes ? Répondez-moi.

31 Et ils raisonnaient en eux-mêmes, disant : Si nous disons : Du ciel ; il dira : Pourquoi donc ne l'avez-vous pas cru ?

32 Et si nous disons : Des hommes ; nous avons peur de la foule ; car tous considéraient que Jean était véritablement un prophète.

33 Et Ils répondirent et dirent à Jésus : Nous ne savons pas. Et Jésus leur répondit : Moi non plus, je ne vous dirai pas par quelle autorité je fais ces choses.

Marc 12

1 Et il se mit à leur parler en paraboles : Un *certain* homme planta une vigne et il l'entoura d'une haie, et y creusa un pressoir, et y bâtit une tour, puis il la loua à des vigneron et s'en alla dans un pays lointain.

2 Et au temps marqué il envoya un de ses serviteurs vers les vigneron, afin qu'il puisse recevoir des vigneron du fruit de la vigne.

3 Mais ils *le* prirent, et le battirent, et *le* renvoyèrent les mains vides.

4 Et de nouveau Il leur envoya un autre serviteur ; et à celui-là ils jetèrent des pierres, et *le* blessèrent à la tête, et *le* renvoyèrent en le traitant honteusement.

5 Et de nouveau il en envoya un autre ; et celui-là, ils le tuèrent ; ainsi que beaucoup d'autres ; battant les uns et tuant les autres.

6 Ayant donc encore un fils, son bien-aimé, il le leur envoya aussi, le dernier, disant : Ils respecteront mon fils.

7 Mais ces vigneron dirent entre eux : Celui-ci est l'héritier ; venez, tuons-le, et l'héritage sera à nous.

8 Et ils le prirent et *le* tuèrent et *le* jetèrent hors de la vigne.

9 Que fera donc le seigneur de la vigne ? Il viendra et fera périr les vigneron, et donnera la vigne à d'autres.

10 Et n'avez-vous pas lu cette écriture : La pierre que les bâtisseurs ont rejetée est devenue la principale du coin ;

11 Ceci a été fait par le Seigneur, et c'est merveilleux à nos yeux ?

12 Et ils cherchaient à se saisir de lui, mais ils avaient peur de la foule ; car ils savaient qu'il avait dit cette parabole contre eux ; et ils le laissèrent et s'en allèrent.

13 Et ils lui envoyèrent quelques-uns des Pharisiens et des hérوديens, afin de le prendre au piège dans ses paroles.

14 Et lorsqu'ils arrivèrent, ils lui dirent : Maître, nous savons que tu es vrai et que tu ne te soucies d'aucun ; car tu ne regardes pas à l'apparence des hommes, mais tu enseignes le chemin de Dieu selon la vérité. La loi permet-elle de payer le tribut à César ou non ?

15 Le payerons-nous ou ne le payerons-nous pas ? Mais lui, connaissant leur hypocrisie, leur dit : Pourquoi me tentez-vous ? Apportez-moi un denier, que je puisse *le* voir.

16 Et ils *le* lui apportèrent. Et il leur dit : De qui est cette image et cette inscription ? Et ils lui dirent : De César.

17 Et Jésus répondant, leur dit : Rendez à César les choses qui sont à César, et à Dieu les choses qui sont à Dieu. Et ils en furent tout étonnés.

18 Puis viennent à lui les Sadducéens, qui disent qu'il n'y a pas de résurrection, et ils l'interrogèrent, disant :

19 Maître, Moïse nous a écrit que si le frère d'un homme meurt et laisse sa femme, et ne laisse pas d'enfants, son frère devra épouser sa veuve, pour susciter une semence à son frère.

20 Or il y avait sept frères ; et le premier prit une femme et mourant ne laissa pas de semence.

21 Et le second la prit, et mourut, et lui non plus ne laissa pas de semence. Et le troisième de même.

22 Et les sept la prirent et ne laissèrent pas de semence ; la femme mourut aussi, la dernière de tous.

23 En la résurrection donc, quand ils ressusciteront, duquel d'entre eux sera-t-elle la femme ? Car tous les sept l'ont eue pour femme.

24 Et Jésus, répondant, leur dit : N'êtes-vous donc pas dans l'erreur, parce que vous ne connaissez ni les écritures, ni la puissance de Dieu ?

25 Car quand ils seront ressuscités des morts, ils ne se marieront pas, ni ne seront donnés en mariage ; mais ils seront comme les anges qui sont dans le ciel.

26 Et quant aux morts, pour montrer qu'ils ressuscitent, n'avez-vous pas lu dans le livre de Moïse, au buisson ardent, comment Dieu lui parla, disant : Je *suis* le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob ?

27 Il n'est pas le Dieu des morts ; mais le Dieu des vivants. Vous errez donc grandement.

28 Et l'un des scribes s'approcha, les ayant entendus discuter ensemble, et saisissant qu'il leur avait bien répondu, lui demanda : Quel est le premier de tous les commandements ?

29 Et Jésus lui répondit : Le premier de tous les commandements *est* : Entends, ô Israël, le Seigneur notre Dieu est un seul Seigneur.

30 Et tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta pensée, et de toute ta force. C'est là le premier commandement.

31 Et le second lui *est* semblable, *c'est-à-dire* ceci : Tu aimeras ton voisin comme toi-même. Il n'y a aucun autre commandement plus grand que ceux-ci.

32 Et le scribe lui dit : Bien, Maître, tu as dit la vérité, car il n'y a qu'un Dieu, et il n'y en a pas d'autre que lui ;

33 Et que l'aimer de tout son cœur, de toute son intelligence, de toute son âme, et de toute sa force, et aimer *son* voisin comme soi-même, c'est plus que toutes les offrandes consumées et les sacrifices.

34 Et quand Jésus vit qu'il avait répondu prudemment, il lui dit : Tu n'es pas loin du royaume de Dieu. Et personne n'osa plus lui poser *d'autre question*.

35 Et Jésus répondait et disait, tandis qu'il enseignait dans le temple : Comment les scribes disent-ils que Christ est le Fils de David ?

36 Car David lui-même dit par l'Esprit Saint : Le SEIGNEUR a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma main droite, jusqu'à ce que j'aie fait de tes ennemis ton marchepied.

37 David lui-même donc l'appelle Seigneur, et comment est-il *donc* son fils ? Et le petit peuple l'entendait volontiers.

38 Et il leur disait dans sa doctrine : Méfiez-vous des scribes qui aiment à se promener en robes longues, et *aiment* les salutations dans les marchés,

39 Et les premiers sièges dans les synagogues, et les premières places dans les festins,

40 Qui dévorent les maisons des veuves, et pour prétexte font de longues prières ; ceux-ci recevront une plus grande damnation.

41 Et Jésus s'assit en face du trésor, et regardait comment la foule jetait de l'argent dans le trésor, et beaucoup qui étaient riches y jetaient beaucoup.

42 Et une pauvre veuve vint, et y jeta deux petites pites, qui font un quadrain.

43 Et il appela ses disciples et il leur dit : En vérité, je vous dis, que cette pauvre veuve a mis plus dans le trésor que tous ceux qui y ont mis.

44 Car tous ont mis de leur superflu ; mais celle-ci a mis de son nécessaire, tout ce qu'elle possédait, et *même* de sa subsistance.

Marc 13

1 Et comme il sortait du temple, un de ses disciples lui dit : Maître, regarde quelles pierres et quels bâtiments *sont ici* !

2 Et Jésus, répondant, lui dit : Tu vois ces grands bâtiments ? il n'y restera pas pierre sur pierre qui ne soit renversée.

3 Et comme il était assis sur le mont des Oliviers face au temple, Pierre, Jacques, Jean et André lui demandèrent en aparté :

4 Dis-nous, quand est-ce que ces choses arriveront ? Et quel *sera* le signe quand toutes ces choses s'accompliront ?

5 Et Jésus, répondant, se mit à dire : Prenez garde que *personne* ne vous induise en erreur.

6 Car beaucoup viendront en mon nom, disant : Je suis *Christ* ; et ils en tromperont beaucoup.

7 Et quand vous entendrez parler de guerres et de bruits de guerres, ne vous troublez pas ; car *de telles* choses doivent arriver ; mais ce ne *sera* pas encore la fin.

8 Car une nation s'élèvera contre une autre nation, et un royaume contre un autre royaume ; et il y aura des tremblements de terre en divers lieux, et des famines et des troubles. Ces choses *sont* le commencement des douleurs.

9 Mais prenez garde à vous-mêmes ; car ils vous livreront devant les conseils ; et dans les synagogues vous serez fouettés, et vous comparâîtrez devant les dirigeants et les rois à cause de moi, pour servir de témoignage contre eux.

10 Mais l'évangile doit être d'abord proclamé parmi toutes les nations.

11 Mais quand ils *vous* mèneront pour vous livrer, ne pensez pas à l'avance de ce que vous aurez à dire, et ne le préméditez pas non plus ; mais ce qui vous sera inspiré à cette heure-là dites-le ; car ce n'est pas vous qui parlez, mais l'Esprit Saint.

12 Or le frère trahira son frère à la mort et le père son enfant ; et les enfants se lèveront contre *leurs* parents et les feront mourir.

13 Et vous serez haïs de tous à cause de mon nom, mais celui qui endurera jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé.

14 Mais quand vous verrez l'abomination de la désolation, dont le prophète Daniel a parlé, être établie là où elle ne doit pas être (que celui qui lit comprenne), alors que ceux qui sont en Judée s'enfuient dans les montagnes ;

15 Et que celui qui est sur le toit ne descende pas dans la maison, et n'y entre pas pour emporter quoi que ce soit de sa maison ;

16 Et que celui qui est aux champs ne retourne pas en arrière pour emporter son vêtement.

17 Mais malheur à celles qui seront enceintes et à celles qui allaiteront en ces jours-là !

18 Et priez que votre fuite n'arrive pas en hiver.

19 Car *en* ces jours-là il y aura une affliction, telle qu'il n'y en a pas eu de semblable depuis le commencement de la création que Dieu a créée, jusqu'à maintenant, et qu'il n'y en aura plus.

20 Et si le Seigneur n'avait abrégé ces jours-là, aucune chair n'aurait été sauvée ; mais à cause des élus lesquels il a choisis, il a abrégé ces jours.

21 Et alors, si un homme vous dit : Voici, Christ est ici ; ou, voici, *il* est là ; ne *le* croyez pas.

22 Car de faux Christs et de faux prophètes s'élèveront et accompliront des signes et des prodiges pour tromper, si *c'était* possible, même les élus.

23 Mais prenez garde ; voici, je vous ai prédit toutes choses.

24 Mais en ces jours-là, après cette tribulation, le soleil sera obscurci et la lune ne donnera pas sa lumière ;

25 Et les étoiles du ciel tomberont, et les puissances qui sont dans le ciel seront ébranlées.

26 Et alors on verra le Fils de l'homme venant dans les nuages, avec grande puissance et gloire ;

27 Et alors il enverra ses anges et il rassemblera ses élus des quatre vents, depuis la partie la plus éloignée de la terre jusqu'à la partie la plus éloignée du ciel.

28 Maintenant apprenez une parabole du figuier : Quand son rameau est encore tendre, et qu'il pousse des feuilles, vous savez que l'été est proche.

29 Vous de même quand vous verrez arriver ces choses, sachez que cela est proche, *c'est-à-dire* à la porte.

30 En vérité, je vous dis que cette génération ne passera pas, jusqu'à ce que toutes ces choses ne soient arrivées.

31 Le ciel et la terre passeront ; mais mes paroles ne passeront pas.

32 Mais quant à ce jour et à *cette* heure, personne ne le sait, ni les anges qui sont dans le ciel, ni le Fils ; mais le Père.

33 Prenez garde, veillez et priez ; car vous ne savez quand ce temps viendra.

34 Car *le Fils de l'homme est* comme un homme qui, faisant un long voyage, laissa sa maison et en donna l'autorité à ses serviteurs, et à chacun son ouvrage et commanda au portier de veiller.

35 Veillez donc, car vous ne savez pas quand le maître de la maison viendra, ou le soir, ou à minuit, ou au chant du coq ou le matin ;

36 De peur qu'arrivant soudainement il ne vous trouve dormant.

37 Et ce que je vous dis, je le dis à tous : Veillez.

Marc 14

1 Deux jours après, c'était *la fête de* la pâque et du pain sans levain ; et les chefs des prêtres et les scribes cherchaient comment ils pourraient se saisir de Jésus par ruse et *le* mettre à mort.



2 Mais ils disaient : Non pas *le jour* de la fête, de peur qu'il n'y ait un tumulte parmi la foule.

3 Et pendant qu'il était à Béthanie, dans la maison de Simon le lépreux, et qu'il était assis à table, une femme vint, ayant une boîte d'albâtre pleine d'un baume de spicanard très précieux, et elle brisa la boîte et elle *le* répandit sur sa tête.

4 Et quelques-uns en furent indignés en eux-mêmes, et disaient : À quoi sert la perte de ce baume ?

5 Car il aurait pu être vendu plus de trois cents deniers, et être donné aux pauvres. Et ils murmuraient contre elle.

6 Et Jésus dit : Laissez-la ; pourquoi la contrariez-vous ? Elle a fait une bonne action envers moi.

7 Car vous avez toujours les pauvres avec vous ; et toutes les fois que vous voudrez, vous pouvez leur faire du bien ; mais moi, vous ne m'avez pas toujours.

8 Elle a fait ce qu'elle pouvait ; elle est venue à l'avance afin d'embaumer mon corps pour mon ensevelissement.

9 En vérité, je vous dis, qu'en quelque lieu où cet évangile sera prêché à travers le monde entier, on parlera aussi de ce qu'elle a fait en mémoire d'elle.

10 Et Judas Iscariot, l'un des douze, alla vers les principaux prêtres afin de le trahir.

11 Et lorsqu'ils l'entendirent, ils s'en réjouirent et promirent de lui donner de l'argent. Et il chercha comment il pourrait opportunément le trahir.

12 Et le premier jour du pain sans levain, lorsqu'ils tuaient la pâque, ses disciples lui dirent : Où veux-tu que nous allions te préparer ce qu'il faut pour manger la pâque ?

13 Et il envoya deux de ses disciples et leur dit : Allez à la ville, et là, un homme viendra à votre rencontre, portant une cruche d'eau ; suivez-le.

14 Et en quelque lieu qu'il entre, dites au maître de la maison : Le Maître dit : Où est la salle d'invités où je mangerai la pâque avec mes disciples ?

15 Et il vous montrera une grande pièce haute, parée et toute prête ; là préparez-nous [a pâque.

16 Et ses disciples partirent, et vinrent à la ville, et trouvèrent tout comme il leur avait dit ; et ils préparèrent la pâque.

17 Et le soir il vint avec les douze.

18 Et comme ils étaient à table et qu'ils mangeaient, Jésus dit : En vérité, je vous dis que l'un de vous, qui mange avec moi, me trahira.

19 Et ils commencèrent à s'attrister ; et ils lui dirent l'un après l'autre : *Est-ce moi ?* Et un autre *dit : Est-ce moi ?*

20 Et il répondit et leur dit : *C'est* l'un des douze qui trempe avec moi dans le plat.

21 Le Fils de l'homme en effet s'en va, selon ce qui est écrit de lui ; mais malheur à l'homme par qui le Fils de l'homme est trahi ! il eut été bon pour cet homme de n'être jamais né.

22 Et comme ils mangeaient, Jésus prit du pain, et bénit, et *le* rompit, puis le leur donna, et dit : Prenez, mangez, ceci est mon corps.

23 Et il prit la coupe et après avoir remercié, il *la* leur donna, et ils en burent tous.

24 Et il leur dit : Ceci est mon sang du nouveau testament, qui est répandu pour beaucoup.

25 En vérité, je vous dis que je ne boirai plus du fruit de la vigne jusqu'au jour où je le boirai nouveau dans le royaume de Dieu.

26 Et après avoir chanté un hymne, ils allèrent au mont des Oliviers.

27 Et Jésus leur dit : Vous serez tous offensés cette nuit à cause de moi ; car il est écrit : Je frapperai le berger et les moutons seront dispersés.

28 Mais après que je serai ressuscité, je vous devancerai en Galilée.

29 Mais Pierre lui dit : Quand même tous seraient offensés, cependant je ne le *serai* pas.

30 Et Jésus lui dit : En vérité, je te dis qu'aujourd'hui *c'est-à-dire* cette nuit, avant que le coq ait chanté deux fois, tu m'auras renié trois fois.

31 Mais il parlait avec encore plus de véhémence : Si je devais mourir avec toi, je ne te renierai en aucun cas. Et tous disaient la même chose.

32 Et ils arrivèrent dans un lieu appelé Gethsémané. Et il dit à ses disciples : Asseyez-vous ici pendant que je vais prier.

33 Et il prit avec lui Pierre, Jacques et Jean ; et il commença à être dans un grand émoi et fort accablé.

34 Et il leur dit : Mon âme est extrêmement triste jusqu'à la mort ; demeurez ici et veillez.

35 Et il alla un peu plus loin, et se jeta à terre et priait que, s'il était possible, l'heure puisse passer loin de lui.

36 Et il disait : Abba, Père, toutes choses te *sont* possibles ; retire cette coupe de moi ; toutefois non pas ce que je veux, mais ce que tu veux.

37 Et il vient et les trouve endormis ; et il dit à Pierre : Simon dors-tu ? N'as-tu pu veiller une heure ?

38 Veillez et priez, de peur que vous n'entriez en tentation. L'esprit en vérité *est* prêt, mais la chair *est* faible.

39 Et il s'éloigna de nouveau, et pria, disant les mêmes paroles.

40 Et étant revenu, il les trouva encore dormants, (car leurs yeux étaient alourdis) ; et ils ne savaient que lui répondre.

41 Et il vient pour la troisième fois, et leur dit : Dormez maintenant et reposez-vous ; c'est assez, l'heure est venue ; voici, le Fils de l'homme est trahi aux mains des pécheurs.

42 Levez-vous, allons, voici, celui qui me trahit est tout proche.

43 Et aussitôt, comme il parlait encore, Judas, l'un des douze, arrive, et avec lui une grande multitude avec des épées et des bâtons, de la part des principaux prêtres, des scribes et des anciens.

44 Et celui qui le trahissait leur avait donné cet indice : Celui que j'embrasserai, c'est lui ; saisissez-le, et emmenez-le en lieu sûr.

45 Et dès qu'il fut arrivé, il s'approcha aussitôt de lui et lui dit : Maître, maître ; et l'embrassa.

46 Et ils mirent les mains sur lui, et le saisirent.

47 Et un de ceux qui étaient présents tira son épée et frappa un serviteur du grand prêtre, et lui emporta l'oreille.

48 Et Jésus répondit et leur dit : Êtes-vous sortis comme après un voleur, avec des épées et des bâtons pour me prendre ?

49 J'étais tous les jours avec vous, enseignant dans le temple, et vous ne m'avez pas saisi ; mais les écritures doivent être accomplies.

50 Et tous l'abandonnèrent et s'enfuirent.

51 Et un certain jeune homme le suivait, ayant enveloppé *son corps* nu d'une étoffe de lin ; et les jeunes gens le saisirent.

52 Et il leur laissa l'étoffe de lin, et s'enfuit d'eux tout nu.

53 Et ils menèrent Jésus au grand prêtre, chez qui s'assemblèrent tous les principaux prêtres, les anciens et les scribes.

54 Pierre le suivit de loin jusque dans la cour même du grand prêtre. Et il s'assit avec les serviteurs, et se chauffait près du feu.

55 Et les principaux prêtres et tout le conseil cherchaient quelque témoignage contre Jésus, pour le mettre à mort et ils n'en trouvaient pas.

56 Car beaucoup rendaient de faux témoignages contre lui ; mais leurs témoignages ne s'accordaient pas.

57 Et certains se levèrent et portèrent un faux témoignage contre lui, disant :

58 Nous l'avons entendu dire : Je détruirai ce temple, qui est fait avec des mains, et en trois jours j'en bâtirai un autre fait sans mains.

59 Mais même ainsi leur témoignage ne s'accordait pas.

60 Alors le grand prêtre se leva au milieu de tous et interrogea Jésus, disant : Ne réponds-tu rien ? *Qu'est-ce donc qu'ils témoignent contre toi ?*

61 Mais il garda le silence et ne répondit rien. Le grand prêtre l'interrogea encore, et lui dit : Es-tu le Christ, le Fils du Béni ?

62 Et Jésus dit : Je le suis ; et vous verrez le Fils de l'homme assis à la main droite de la puissance, et venant dans les nuages du ciel.

63 Alors le grand prêtre déchira ses vêtements et dit : Qu'avons-nous encore besoin de témoins ?

64 Vous avez entendu le blasphème que pensez-vous ? Et tous le condamnèrent comme étant digne de mort.

65 Et quelques-uns se mirent à cracher contre lui, à lui couvrir le visage, et à le frapper à coups de poings et à lui dire : Prophétise et les serviteurs le frappaient avec les paumes de leurs mains.

66 Et comme Pierre était en-dessous dans la cour du palais, une des servantes du grand prêtre vient ;

67 Et quand elle vit Pierre qui se chauffait, elle le regarda et dit : Et toi aussi, tu étais avec Jésus de Nazareth.

68 Mais il le nia, disant : Je ne sais pas, et je ne comprends pas ce que tu dis. Et il sortit dehors par le porche, et le coq chanta.

69 Et une servante le vit de nouveau et se mit à dire à ceux qui étaient présents : C'est *un* des leurs.

70 Et il le nia de nouveau. Et un peu plus tard, ceux qui se tenaient là dirent de nouveau à Pierre :

Assurément, tu es *un* des leurs, car tu es Galiléen et ton langage le prouve.

71 Mais il commença à maudire et à jurer, disant : Je ne connais pas cet homme dont vous parlez.

72 Et le coq chanta pour la seconde fois. Et Pierre se rappela la parole que Jésus lui avait dite : Avant que le coq chante deux fois, tu me renieras trois fois. Et en pensant à cela, il pleura.

Marc 15

1 Et aussitôt, au matin, les principaux prêtres tinrent conseil avec les anciens et les scribes, et tout le conseil, et ils lièrent Jésus, et *l'*emmenèrent, et *le* livrèrent à Pilate.

2 Et Pilate lui demanda : Es-tu le Roi des Juifs ? Et il lui répondit : Tu *le* dis.

3 Et les principaux prêtres l'accusaient de beaucoup de choses ; mais il ne répondit rien.

4 Et Pilate l'interrogea encore, disant : Ne réponds-tu rien ? Vois combien de choses ils témoignent contre toi.

5 Mais Jésus ne répondit encore rien, de sorte que Pilate s'en étonnait.

6 Or à *cette* fête il leur relâchait un prisonnier, qui que soit qu'ils demandaient.

7 Et il y avait en prison *un* nommé Barabbas, qui *était* détenu avec ceux qui s'étaient insurgés avec lui, lesquels avaient commis un meurtre dans l'insurrection.

8 Et la foule, criant très fort, se mit à *lui* demander *de faire* comme il leur avait toujours fait.

9 Mais Pilate répondit, disant : Voulez-vous que je vous relâche le Roi des Juifs ?

10 Car il savait que les principaux prêtres l'avaient livré par envie.

11 Mais les principaux prêtres excitèrent la foule à demander pour qu'il leur relâche plutôt Barabbas.

12 Et Pilate répondit et leur dit de nouveau : Que voulez-vous donc que je fasse *de celui* que vous appelez le Roi des Juifs ?

13 Et ils crièrent de nouveau : Crucifie-le.

14 Alors Pilate leur dit : Pourquoi, quel mal a-t-il fait ? Et ils crièrent encore plus fort : Crucifie-le.

15 Pilate *donc*, voulant contenter la foule, leur relâcha Barabbas ; et après avoir fait fouetter Jésus, il le livra pour être crucifié.

16 Et les soldats l'emmenèrent dans la salle, appelée Prétoire, et ils y rassemblèrent toute la cohorte ;

17 Et ils le revêtirent de pourpre et tressèrent une couronne d'épines, et la lui mirent sur sa *tête*,

18 Et ils se mirent à le saluer : Salut, Roi des Juifs !

19 Et ils lui frappaient la tête avec un roseau et crachaient sur lui, et pliant *leurs* genoux, l'adoraient.

20 Après s'être moqués de lui, ils le dépouillèrent de la pourpre, et le revêtirent de ses propres vêtements et l'emmenèrent dehors pour le crucifier.

21 Et ils contraignent un dénommé Simon, un Cyrénéen, père d'Alexandre et de Rufus, passant par là en revenant des champs, de porter sa croix.

22 Et ils le menèrent au lieu appelé Golgotha, qui, interprété est, Le lieu du crâne.

23 Et ils lui donnèrent à boire du vin mélangé de myrrhe ; mais il ne le prit pas.

24 Et quand ils l'eurent crucifié, ils partagèrent ses vêtements, les tirant au sort pour savoir ce que chacun en prendrait.

25 Et c'était la troisième heure, et ils le crucifièrent.

26 Et l'inscription de son accusation était ainsi écrite : LE ROI DES JUIFS.

27 Et avec lui ils crucifièrent deux voleurs, l'un à sa main droite, et l'autre à sa gauche.

28 Et l'écriture qui dit : Et il a été mis au nombre des transgresseurs, fut accomplie.

29 Et ceux qui passaient par là l'injuriaient, hochant la tête et disant : Hé, toi, qui détruis le temple, et qui le bâtis en trois jours ;

30 Sauve-toi toi-même, et descends de la croix.

31 De même aussi les principaux prêtres se moquant avec les scribes disaient entre eux : Il a sauvé les autres, il ne peut se sauver lui-même.

32 Que Christ, le Roi d'Israël descende maintenant de la croix, afin que nous puissions voir et croire. Et ceux qui étaient crucifiés avec lui l'insultaient.

33 Et quand vint la sixième heure, il y eut de l'obscurité sur tout le pays, jusqu'à la neuvième heure.

34 Et à la neuvième heure Jésus s'écria d'une voix forte : Eloi, Eloi, lamma sabachthani ? ce qui est interprété : Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?

35 Et quelques-uns de ceux qui étaient présents, l'ayant entendu, disaient : Voici, il appelle Elias (Élie).

36 Et quelqu'un courut, et remplit une éponge de vinaigre et la mit au bout d'un roseau, et la lui donna à boire, disant : Laissez ; voyons si Elias (Élie) viendra le descendre.

37 Et Jésus cria d'une voix forte et rendit l'esprit.

38 Et le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusques en bas.

39 Et quand le centenier qui se tenait en face de lui vit qu'il avait rendu l'esprit en criant ainsi, dit : Certainement cet homme était le Fils de Dieu.

40 Il y avait aussi des femmes qui regardaient de loin, parmi lesquelles étaient Marie Magdeleine, et Marie, la mère de Jacques le mineur et de Joses, et Salomé,

41 (Qui aussi lorsqu'il était en Galilée, l'avaient suivi et servi), et beaucoup d'autres femmes qui étaient montées avec lui à Jérusalem.

42 Et quand le soir fut venu, parce que c'était la préparation, c'est-à-dire, la veille du shabbat,

43 Joseph d'Arimathea (Arimathée), un conseiller honorable, qui attendait aussi le royaume de Dieu, vint et se présenta avec hardiesse à Pilate, et lui demanda, le corps de Jésus.

44 Et Pilate s'étonna qu'il soit déjà mort ; et ayant appelé à lui le centenier, il lui demanda s'il y avait longtemps qu'il était mort.

45 Et après l'avoir appris du centenier, il donna le corps à Joseph.

46 Et il avait acheté du lin fin, le descendit de la croix et l'enveloppa dans ce lin et le mit dans un sépulcre qui était taillé dans le roc ; et il roula une pierre à l'entrée du sépulcre.

47 Et Marie Magdeleine et Marie, la mère de Joses, regardaient où on le mettait.

## Marc 16

- 1 Et après que le shabbat fut passé, Marie Magdeleine et Marie, la *mère* de Jacques, et Salomé, achetèrent des aromates afin qu'elles puissent aller l'embaumer.
- 2 Et très tôt le matin du premier jour de la semaine, elles vinrent au sépulcre, au lever du soleil.
- 3 Et elles disaient entre elles : Qui nous roulera la pierre de l'entrée du sépulcre ?
- 4 Et ayant regardé, elles virent que la pierre était roulée ; car elle était très grande.
- 5 Et étant entrées dans le sépulcre, elles virent un jeune homme assis du côté droit, vêtu d'un long vêtement blanc ; et elles furent effrayées.
- 6 Et il leur dit : Ne vous effrayez pas ; vous cherchez Jésus de Nazareth qui a été crucifié ; il est ressuscité, il n'est pas ici ; voici le lieu où on l'avait mis.
- 7 Mais allez, dites à ses disciples et à Pierre qu'il va au-devant de vous en Galilée ; là-bas vous le verrez, comme il vous l'a dit.
- 8 Et elles sortirent rapidement et s'enfuirent du sépulcre ; car elles tremblaient et étaient stupéfaites ; et elles ne dirent rien à personne, car elles avaient peur.
- 9 Or après que *Jésus* fut ressuscité le matin, le premier *jour* de la semaine, il apparut d'abord à Marie Magdeleine, de laquelle il avait chassé sept diables.
- 10 *Et* elle s'en alla le dire à ceux qui avaient été avec lui, et qui étaient dans le deuil et pleuraient.
- 11 Et eux, quand ils apprirent qu'il était vivant, et avait été vu d'elle, ne crurent pas.
- 12 Après cela il apparut sous une autre forme à deux d'entre eux qui étaient en chemin pour aller à la campagne.
- 13 Et ils allèrent le dire aux autres qui ne les crurent pas non plus.
- 14 Plus tard il apparut aux onze apôtres, comme ils étaient à table, et il leur reprocha leur incrédulité et leur dureté de cœur, parce qu'ils n'avaient pas cru ceux qui l'avaient vu ressuscité.
- 15 Et il leur dit : Allez par tout le monde, et prêchez l'évangile à toute créature.
- 16 Celui qui croit et est baptisé, sera sauvé ; mais celui qui ne croit pas sera damné.
- 17 Et ce sont ici les signes qui accompagneront ceux qui croient : Ils chasseront les diables en mon nom ; ils parleront de nouvelles langues ;
- 18 Ils saisiront les serpents ; et s'ils boivent une quelconque chose mortelle, cela ne leur fera pas de mal ; ils imposeront les mains aux malades et ils seront guéris.
- 19 Ainsi donc après que le Seigneur leur eut parlé, il fut reçu au ciel, et s'assit à la main droite de Dieu.
- 20 Et ils partirent et prêchèrent partout ; le Seigneur œuvrant avec *eux*, et confirmant la parole par les signes qui s'en suivaient. Amen.